# Información general

Identificación del contrato

| | |
|---|---|
| **ID del contrato en SECOP** | CO1.PCCNTR.9502298 |
| **Versión del contrato** | 1 |
| **Estado de contrato** | Firmado |
| **Fecha de generación del estado** | 6 días de tiempo transcurrido *(8/05/2026 2:38:12 PM(UTC-05:00) Bogotá, Lima, Quito)* |
| **Número del contrato** | 22640018 |
| **Objeto del contrato** | PRESTACIÓN DE SERVICIO DE TRADUCCIÓN DE ESPAÑOL A INGLES. |
| **Tipo de Contrato** | Prestación de servicios |
| **¿Asociado a otro contrato?** | ☐Sí ☑No |
| **Duración del contrato** | 2 Meses |
| **Fecha de inicio de contrato** | * |
| **Fecha de terminación del contrato** | 13/07/2026 11:59 AM * |
| **Tiempo adiciones en días** | 0 días |
| **Liquidación** | ☐Sí ☑No * |
| **Obligaciones Ambientales** | ☐Sí ☑No * |
| **Obligaciones pos consumo** | ☐Sí ☑No * |
| **Reversión** | ☐Sí ☑No * |

Información de la Entidad Estatal contratante

**IMPRENTA NACIONAL DE COLOMBIA**
**Publicidad**

**1** Recomendación (es)

Información del Proveedor contratista

**SWAP SAS**

COLOMBIA, Bogotá
Número de documento 900723034

Cuenta bancaria del proveedor

| Proveedor | Nombre del banco | Tipo de cuenta | Número de cuenta |
|---|---|---|---|
| GESTION DEL CONOCIMIENTO SWAP S A S | | | |

Aprobación del contrato

**Aprobador – Proveedor**
***Aprobado por:*** *John Oyuela Vargas* ***Fecha de aprobación:*** *15/05/2026 9:57:48 AM ((UTC-05:00) Bogotá, Lima, Quito)*

**Aprobador – Entidad Estatal**
***Aprobado por:*** *Olga Lucia Ruiz Mora* ***Fecha de aprobación:*** *15/05/2026 11:46:10 AM ((UTC-05:00) Bogotá, Lima, Quito)*

**Contrato Firmado:**
**Contrato en ejecución:**

Información del contrato

| | |
|---|---|
| **Tipo de proceso** | Contratación régimen especial (con ofertas) |
| **Unidad de contratación** | CONTRATACIÓN CON OFERTAS |
| **Proceso de Contratación** | IMPRENTA NACIONAL DE COLOMBIA IPU-INC-073-2026 |
| **Título de la oferta** | Servicios de traducción escrita_Imprenta Nacional |
| **Cuantía del contrato** | 5.474.000 COP |

# Condiciones

Documentos Tipo

| | | |
|---|---|---|
| **Documentos Tipo** | No | Documentos tipo adoptados por la ANCP-CCE en virtud de la Ley 2022 del 2020 |

Decreto 248 de 2021

| | | |
|---|---|---|
| **¿Debe cumplir con invertir mínimo el 30%de los recursos del presupuesto destinados a comprar alimentos, cumpliendo con lo establecido en la Ley 2046 de 2020, reglamentada por el Decreto 248 de 2021?** | ☐Sí ☑No | El decreto 248 de 2021, obliga a las entidades que manejen recursos públicos, a adquirir alimentos comprados a pequeños productores agropecuarios y/o de la Agricultura Campesina, Familiar o Comunitaria locales y sus organizaciones, mínimo el (30%) del presupuesto destinados a la compra de alimentos |

Sentencia T-302 de 2017

| | |
|---|---|
| **Contrato asociado a las** | |

| | | |
|---|---|---|
| **órdenes impartidas por la Corte Constitucional en la Sentencia T-302 de 2017** | ☐Sí ☑No | Sentencia que declara el estado de Cosas Inconstitucionales en relación con los derechos de los niños del pueblo Wayúu. |

## Condiciones ejecución y entrega

**Condiciones de entrega:** A definir

**El contrato puede ser prorrogado** ☐Sí ☑No

## Configuración financiera - Configuraciones generales

**¿Se requieren emisiones de códigos de autorización?** ☐Sí ☑No

## Configuración financiera - Garantías

**¿Solicitud de garantías?** ☐Sí ☑No

## Configuración financiera - Pago de anticipos

**Definir Plan de Pagos?** ☐Sí ☑No

## Condiciones de facturación y pago

**Forma de pago** Abono en cuenta

**Plazo de pago de la factura** 30 días

## Comentarios

**Número del Contrato** CO1.PCCNTR.9502298
**Proveedor** GESTION DEL CONOCIMIENTO SWAP S A S
**Creado por**
**Agregado en** -
**Comentario**

## Anexos del contrato

| Descripción | Nombre |
|---|---|
| *No existen resultados que cumplan con los criterios de búsqueda especificados* | |

## Dirección de notificaciones

**Dirección de notificaciones** Carrera 66 No 24 09
**Ubicación** CO-DC-11001 - Bogotá
**País** COLOMBIA
**Departamento** Distrito Capital de Bogotá
**Municipio** Bogotá
**Dirección** Carrera 66 No 24 09
**Código postal** 111321208

| | Grados (º) | Minutos (') | Segundos (") |
|---|---|---|---|
| **Latitud:** | | | |
| **Longitud:** | | | |

## Municipio de ejecución del contrato

| ID | Dirección | Ubicación |
|---|---|---|
| 1 | Carrera 66 # 24-09 | COLOMBIA > Distrito Capital de Bogotá > Bogotá |

# Bienes y servicios

| | |
|---|---|
| 1 | CO1.PCCNTR.9502298 |

| | | |
|---|---|---|
| 1.1 | Incluya el precio como lo indique la Entidad Estatal | |

| | Precio total estimado | Incluya el precio como lo indique la Entidad Estatal |
|---|---|---|
| | 0,00 | 5.474.000,00 |

| | Ref. Artículo | Código UNSPSC | Descripción | Cantidad | Unidad | Precio unitario estimado | Precio unitario | Precio total estimado | Incluya el precio como lo indique la Entidad Estatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | | 82111804 | LIBRO UNA VIDA NUESTRAS VIDAS: Servicio de traducción del español al inglés de aproximadamente 29.000 palabras.<br>**Comentarios proveedor:** Precio por palabra + IVA | 29.000,00 | UN | | 136,85 | 0,00 | 3.968.650,00 |
| 2 | | 82111804 | LIBRO 20 CUENTOS PEDAGOGÍA PARA LA PAZ: Servicio de traducción del español al inglés de aproximadamente 11.000 palabras.<br>**Comentarios proveedor:** Precio por palabra + IVA | 11.000,00 | UN | | 136,85 | 0,00 | 1.505.350,00 |

| | |
|---|---|
| 2 | CO1.PCCNTR.9502298 |

| | |
|---|---|
| 2.1 | Incluya el precio como lo indique la Entidad Estatal |

| | Precio total estimado | Incluya el precio como lo indique la Entidad Estatal |
|---|---|---|
| | 0,00 | 5.474.000,00 |

| | Ref. Artículo | Código UNSPSC | Descripción | Cantidad | Unidad | Precio unitario estimado | Precio unitario | Precio total estimado | Incluya el precio como lo indique la Entidad Estatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | | 82111804 | LIBRO UNA VIDA NUESTRAS VIDAS: Servicio de traducción del español al inglés de aproximadamente 29.000 palabras.<br>**Comentarios proveedor:** Precio por palabra + IVA | 29.000,00 | UN | | 136,85 | 0,00 | 3.968.650,00 |
| 2 | | 82111804 | LIBRO 20 CUENTOS PEDAGOGÍA PARA LA PAZ: Servicio de traducción del español al inglés de aproximadamente 11.000 palabras.<br>**Comentarios proveedor:** Precio por palabra + IVA | 11.000,00 | UN | | 136,85 | 0,00 | 1.505.350,00 |

## Documentos del Proveedor

Lista de documentos

La siguiente es una lista de los documentos que puede solicitar a los Proveedores para la acreditación de los requisitos habilitantes. Para solicitar un documento marque el cuadro que aparece a la derecha.

**Filtrar por familia** Seleccione

| Documento | Fase de Contrato | Fase de Habilitación |
|---|---|---|
| Formato de Experiencia | ☐ | ☐ |
| Certificaciones | ☐ | ☐ |
| Documentos que acreditan la identificación de los representantes legales y miembros de juntas directivas. | ☐ | ☐ |
| RUP | ☐ | ☐ |
| RUT | ☐ | ☐ |
| Limitaciones del representante legal (sólo para personas jurídicas) | ☐ | ☐ |
| Actividades por el objeto social (sólo para personas jurídicas) | ☐ | ☐ |
| Estados financieros auditados con corte a 31 de diciembre del año inmediatamente anterior suscritos por el representante legal con sus notas. Si la antigüedad del interesado es insuficiente, adjuntar estados financieros trimestrales o de apertura; o documento equivalente para las personas naturales. | ☐ | ☐ |
| Un certificado que acredite los indicadores de capacidad financiera y organizacional. | ☐ | ☐ |
| La lista de los contratos que acreditan su experiencia identificando: el código del Clasificador de Bienes y Servicios; plazo; valor; ejecutor del contrato (singular o plural); e información de contacto del cliente del Proveedor. | ☐ | ☐ |
| Actas de Asamblea | ☐ | ☐ |
| Anexo de Acreditación de experiencia | ☐ | ☐ |
| Anexo de Acreditación de capacidad financiera | ☐ | ☐ |
| Anexo de Acreditación de capacidad organizacional | ☐ | ☐ |
| Certificado de constitución de proponente plural | ☐ | ☐ |
| Certificación de tamaño empresarial (MiPyme) | ☐ | ☐ |
| Último acto de estructura y organización de la Entidad Estatal. Este puede ser Ley, Decreto, Ordenanza, Acuerdo o documento equivalente que permita conocer la naturaleza jurídica, funciones, órganos de dirección, régimen jurídico de contratación de la Entidad Estatal. | ☐ | ☐ |
| Acta de posesión del Ordenador del Gasto, en caso de delegación se debe adjuntar el acto de delegación emitido por el representante legal y acto de posesión del delegado. | ☐ | ☐ |
| Documento de autorización del usuario administrador de la Entidad Estatal o de la entidad privada que contrata con cargo a recursos públicos en SECOP II. | ☐ | ☐ |
| Plan de amortización | ☐ | ☐ |

| Documentos administrativos | Fase de Contrato | Fase de Habilitación |
|---|---|---|
| DOC_C_0ADJUNTAR TODA LA DOCUMENTACIÓN SOLICITADA EN LA INVITACIÓN | ☑ | ☐ |

**Documentos del contrato**

| Documento | Nombre del documento | Detalle | Solicitud de confidencialidad? | Confidencial |
|---|---|---|---|---|
| DOC_C_0ADJUNTAR TODA LA DOCUMENTACIÓN SOLICITADA EN LA INVITACIÓN | *Sin documento* | | | |

Configuraciones de documentos del proveedor

Plazo máximo para el proveedor entregar los documentos de adjudicación: -

Fecha de entrega de documentos del proveedor: -

## Documentos del contrato

Documentos del contrato

| | Descripción | Nombre del documento | Detalle |
|---|---|---|---|
| ☐ | CLAUSULADO ORDEN DE SERVICIO NRO. 22640018.pdf (Archivado) | CLAUSULADO ORDEN DE SERVICIO NRO. 22640018.pdf | (detalle) |
| ☐ | ESTUDIO DE MERCADO.zip | ESTUDIO DE MERCADO.zip | (detalle) |
| ☐ | REQUERIMIENTO.pdf | REQUERIMIENTO.pdf | (detalle) |
| ☐ | CDP 2364 DEL 24 DE ABRIL DE 2026.pdf | CDP 2364 DEL 24 DE ABRIL DE 2026.pdf | (detalle) |
| ☐ | INVITACION PUBLICA IPU-INC-073-2026-.pdf | INVITACION PUBLICA IPU-INC-073-2026-.pdf | (detalle) |
| ☐ | VALIDACIÓN.zip | VALIDACIÓN.zip | (detalle) |
| ☐ | CRONOGRAMA.pdf | CRONOGRAMA.pdf | (detalle) |
| ☐ | OFERTA.zip | OFERTA.zip | (detalle) |
| ☐ | SUBSANACIÓN JURÍDICA.zip | SUBSANACIÓN JURÍDICA.zip | (detalle) |
| ☐ | GESTORES.pdf | GESTORES.pdf | (detalle) |
| ☐ | EVALUACIONES.zip | EVALUACIONES.zip | (detalle) |
| ☐ | SUPERVISOR.pdf | SUPERVISOR.pdf | (detalle) |
| ☐ | ANEXO No. 01 -PRECIOS TECHO.pdf | ANEXO No. 01 -PRECIOS TECHO.pdf | (detalle) |
| ☐ | HISTORIAL.pdf | HISTORIAL.pdf | (detalle) |
| ☐ | COMUNICADO DE ADJUDICACIÓN.pdf | COMUNICADO DE ADJUDICACIÓN.pdf | (detalle) |
| ☐ | CONSOLIDADO EVALUACIONES TÉCNICA, JURÍDICA, ECONÓMICA IPU-INC-073-2026.pdf | CONSOLIDADO EVALUACIONES TÉCNICA, JURÍDICA, ECONÓMICA IPU-INC-073-2026.pdf | (detalle) |
| ☐ | CLAUSULADO ORDEN DE SERVICIO NRO. 22640018.pdf | CLAUSULADO ORDEN DE SERVICIO NRO. 22640018.pdf | (detalle) |

## Información presupuestal

Asignaciones para el seguimiento

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ordenador del Gasto | Olga Lucia Ruiz Mora | Tipo de documento | Cédula de Ciudadanía | Número de documento | 51866451 | Guardar y notificar |
| Supervisor | JOSE JAVIER GOMEZ G | Tipo de documento | Cédula de Ciudadanía | Número de documento | 1041147198 | Guardar y notificar |

Asignaciones Ordenador del pago

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ordenador del pago | Olga Lucia Ruiz Mora | Tipo de documento | Cédula de Ciudadanía | Número de documento | 51866451 | Guardar y notificar |

Agregar usuario

Histórico de asignaciones

| Posición | Nombre | Fecha de seguimiento | Cambiado por |
|---|---|---|---|
| Ordenador del Gasto | Olga Lucia Ruiz Mora | 15/05/2026 11:46:10 AM *((UTC-05:00) Bogotá, Lima, Quito)* | Olga Lucia Ruiz Mora |
| Supervisor | JOSE JAVIER GOMEZ GARCIA | 15/05/2026 11:46:10 AM *((UTC-05:00) Bogotá, Lima, Quito)* | Olga Lucia Ruiz Mora |
| Ordenador del pago | Olga Lucia Ruiz Mora | 15/05/2026 11:46:10 AM *((UTC-05:00) Bogotá, Lima, Quito)* | Olga Lucia Ruiz Mora |

Información presupuestal

**Proyecto del Plan Marco para la Implementación del Acuerdo de Paz o asociado al Acuerdo de Paz** ☐Sí ☑No * Gasto Posconflicto como aquel relacionado con el Plan Marco de Implementación (CONPES 3932) derivado de intervenciones en cumplimiento del Acuerdo.

**Destinación del gasto** Funcionamiento

| **Fuente de los recursos:** | | **Valor** |
|---|---|---|
| **Presupuesto General de la Nación - PGN** | ☐Sí ☑No * | |
| **Sistema General de Participaciones - SGP** | ☐Sí ☑No * | |
| **Sistema General de Regalias - SGR** | ☐Sí ☑No * | |
| **Recursos Propios (Alcaldías y Gobernaciones)** | ☐Sí ☑No * | |
| **Recursos de Crédito** | ☐Sí ☑No * | |
| **Otros Recursos (Especie, Privados, Cooperación, Propios Entidades Autónomas)** | ☑Sí ☐No * | 5.474.000 |
| | **Total** | 5.474.000 |

**Sistema de Presupuesto y Giro de Regalías (Recuerde que es necesario agregar al menos un CDP si es el caso)**

| Código CDP | Tipo | Estado del CDP | Valor Total | Saldo | Valor a utilizar | Estado de la consulta | Estado |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *No existen resultados que cumplan con los criterios de búsqueda especificados* | | | | | | | |

**Entidad Estatal registrada en el SIIF** ☐Sí ☑No

**CDP/Vigencias Futuras (Recuerde que es necesario agregar al menos un CDP o una AVF Extraordinaria si es el caso)**

| | Código | Tipo | Estado | Saldo | Valor a utilizar | Código unidad/subunidad ejecutora | Estado | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ☐ | 2364 | CDP | No se ha iniciado | | 5.474.000 COP | 00-00-000 | - | Editar |

| | |
|---|---|
| **Saldo de CDP** | 0 COP |
| **Saldo de vigencias futuras** | 0 COP |
| **Saldo total a comprometer** | 0 COP |
| **Última consulta a SIIF** | |
| **Fecha de consulta SIIF** | - |

Compromiso presupuestal de gastos

| Código compromiso | Tipo | Fecha compromiso | Estado compromiso | Valor compromiso AVF/CDP | Monto por consumir | Monto presupuestal a liberar | Código Posición de Gasto | Consulta Ejecución |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *No existen resultados que cumplan con los criterios de búsqueda especificados* | | | | | | | | |

| | |
|---|---|
| **Saldo de compromisos CDP** | 0 COP |
| **Saldo de compromisos AVF** | 0 COP |
| **Saldo total comprometido** | |
| **Última consulta a SIIF** | |
| **Fecha de consulta SIIF** | - |